

IRUMA COM+COM



かき

No. 329
Nov.
2024
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

1º DE NOVIEMBRE SE ENDURECEN LAS NORMAS PARA CICLISTAS

El 1º de noviembre de 2024 se aplicará la Ley de Tráfico modificada. El uso de un teléfono inteligente mientras se conduce y la conducción bajo los efectos del alcohol se consideran una infracción de la ley y estarían sujetos a penas de prisión o multas más severas. Esto se debe al reciente aumento de accidentes causados por ciclistas descuidados. Respete las normas de tráfico a conducir una bicicleta.

¿Usar un teléfono inteligente mientras se conduce una bicicleta multa de 100,000 yenes?

Sostener un teléfono o mirar una pantalla mientras se conduce una bicicleta está sujeto a una pena de prisión de no más de seis meses o una multa de no más de Y100,000 yenes. No es ilegal revisar el teléfono mientras se espera en los semáforos, pero debe tener cuidado por que todavía está en la carretera.



Sostener un paraguas mientras se conduce una bicicleta también está sujeto a una multa de hasta Y50,000 yen. En resumen, debe sujetar el manubrio con ambas manos todo el tiempo.

¿Conducir en bicicleta bajo los efectos del alcohol; multa de Y500,000 yenes?

Si el nivel de alcohol en el aliento del ciclista es superior a 0,15mg por litro, se impondrá una pena de prisión de no más de tres años o una multa de no más de 500,000 yenes.

Seguro de bicicleta y cascos

La prefectura de Saitama ha hecho obligatorio por ley el seguro de bicicleta. Es necesario contratar un seguro de responsabilidad civil para bicicletas, que se puede llevar casco. No hay ninguna sanción, pero úselo por su propia seguridad.

Otras normas para bicicletas

Conduzca en bicicleta por la calzada por el lado izquierdo. Circular por la acera solo está permitido en circunstancias excepcionales. Utilice una luz; circular sin luz por la noche es muy peligroso.

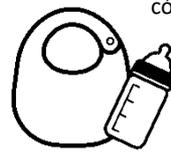
Consultas: Shimin Anzen-ka (Sección de Seguridad Ciudadana)

¡PREPARESE PARA ELLO! SIMULACRO DE EMERGENCIA EL 10 DE NOVIEMBRE

El 10 de noviembre (domingo) la ciudad de Iruma realizará un simulacro de emergencia anual en toda la ciudad. Todas las Jichikai, o asociaciones de la ciudad, organizarán un simulacro de desastre en la zona. Este año, se hará especial hincapié en la instalación y el funcionamiento de refugios temporales en los sitios designados. Las actividades en toda la ciudad incluyen anuncios en idiomas extranjeros, mensajes de emergencia de la ciudad a través de teléfonos móviles, etc. **Consultas:** Kiki Kanri ka (Sección de Gestión de Crisis)

Comparte la Sabiduría de Tu País Sobre la Crianza de los Hijos Salón para Padres@Centro Seibu Chiku 14 de noviembre (jueves) de 14:00 a 16:00 h.

¿Hablamos sobre la crianza de los hijos mientras tomamos una taza de té y pasamos un rato divertido con tu bebé? Este es un evento organizado por enfermeras de salud pública que trabajan para el Centro Kenko Fukushi (salud y bienestar) y que desean aprender más sobre cómo los padres de origen extranjero viven con sus hijos. Invitan a las futuras madres, a los bebés y a sus padres o tutores. Se medirá la altura y el peso del bebé. La participación es gratuita. No es necesario registrarse; solo tienes que venir. Trae tu Manual para padres e hijos (boshitecho) y una toalla de baño.



El lugar es el Centro Seibu Chiku (496 Noda, Ciudad Iruma ☎04-2932-0033), a 11 minutos a pie de la estación Bushi o de la estación Motokaji. Consultas: Centro Kenko Fukushi (Salud y Bienestar) ☎04-2966-5513

SERVICIOS MEDICOS EN LAS VACACIONES

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La asistencia sanitaria cubierta por el seguro médico se presta de 9:00 a 12:00 horas y de 13:00 a 17:00 horas. Por favor llame antes de visitar.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Nov 3	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204	Nov 17	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
4	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Mlyadera 2417	04-2934-5121	23	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
10	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	24	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Mlyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Kyukyū Denwa Sodan (EMERGENCIAS) Disponible 24 horas al día, 365 días al año: Presione #7119 o marque 048-824-4199. NIÑOS, Shoni Kyukyū Denwa (Pediatria): Presione #8000 o marque 048-833-7911. Enfermeras dan consejos si buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones repentinas.									

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Situado en el segundo piso de la oficina municipal. Todas las consultas se mantienen confidenciales: inglés todos los martes y con cita previa, el segundo y cuarto viernes, **español: todos los miércoles**; chino: 7 de noviembre y 5 de diciembre (primer jueves del mes). **Todos de 9:00 a 12:00.** Las consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videollamada en LINE (primero es necesario hacerse amigo de la Sociedad Internacional de Amistad de Iruma)

¡Gracias por venir al Festival Mando de Iruma y a la Plaza de Amigos del Mundo!

Atentamente la Sociedad Internacional de Amistad de Iruma

SU TARJETA DE SEGURO MEDICO ES VALIDA HASTA LA FECHA DE VENCIMIENTO



En Japón, la emisión de tarjetas de seguro médico se interrumpirá el 2 de diciembre de 2024 y las tarjetas My Number serán el certificado de seguro principal. Sin embargo, su tarjeta de seguro medico actual es valida hasta la fecha de

vencimiento impresa en la tarjeta. Si no ha registrado su tarjeta My number como su tarjeta de seguro medico antes de la fecha de vencimiento, su organización de seguros le enviará automáticamente un certificado de membresía confirmada (資格確認書 shikaku kakuninsho). Puede utilizar el certificado como la tarjeta de seguro medico actual. **Consultas:** Kokuho Iryo Ka (Sección de Seguro Nacional de Salud y Atención Médica))

**OFICINA DE IMPUESTOS “LOS SABADOS”
Abre el 23 de noviembre (sábado)**

La oficina de Recaudación de Impuestos abrirá el sábado 23 de noviembre entre las 9:00 y las 11:30 a.m. para quienes tengan dificultades para visitar el Ayuntamiento los días laborables. Puede pagar los impuestos municipales (por ejemplo; el impuesto residencial, impuesto de seguro nacional de salud) o, con cita previa, recibir una consulta sobre el pago de impuestos (por ejemplo, para facturas de impuestos vencidas). **Citas y consultas:** Shuzei-ka (Sección de Recaudación de Impuestos Municipales)

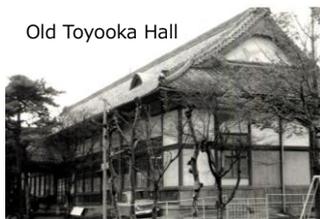
DIA DEL PUEBLO DE SAITAMA: NOV 14

El 14 de noviembre (jueves) es el Día del Pueblo de la Prefectura de Saitama (Kenmin no hi) y las escuelas están cerradas. Para celebrar el aniversario de la administración de la prefectura, la entrada al Museo de la Ciudad de Iruma es gratuita en este día. Otras instalaciones públicas, como el Zoológico infantil-Chikozan (en Sayama) y el Acuario Sunshine City en Ikebukuro, ofrecen descuentos en la entrada para todos los ciudadanos de Saitama. **Consultas:** Kenmin Kocho ka (Sección de Opinión de los Ciudadanos de la prefectura) en la Oficina de la Prefectura de Saitama) ☎ 048-830-3192

**Exposición Especial del Museo de la Ciudad
“Historia de los edificios de Iruma”**

Hasta el 15 de diciembre (domingo) de 9:00 a 17:00 horas en el Museo de la ciudad Alit. Esta exposición se centra en los edificios destacados de Iruma, que todavía existen y que ya no existen.

Al conocer los antecedentes de estos edificios, aprenderá mas sobre la historia de nuestra ciudad. La entrada cuesta 200 yenes para adultos. Gratuita para estudiantes y niños. Gratuita para todos el 14 de noviembre. El museo esta cerrado los lunes. **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT ☎04-2934-7711



Old Toyooka Hall

EVENTOS DEL MES

MARCHE “FUREAI” IRUMA

13 de noviembre (miércoles) de 11:00 a 13:00 horas en el jardín de la oficina municipal de Iruma. Se venden huevos frescos, verduras, tofu, miso y tés de producción local. **Consultas:** Nogyo Shinko ka (Sección de Promoción Agrícola)

Festival Agrícola

23 de noviembre (Feriado nacional) de 9:45 a 13:00 horas

En el parque Sai no Mori. Se pueden comprar verduras locales recién sacadas del huerto a precios económicos. Se realizará un sorteo de productos agrícola. Fomente la Producción local para el consumo local”. **Consultas:** Nogyo Shinko ka (Sección de Promoción Agrícola)

CEREMONIA DE Té @ mansión de estilo occidental

24 de noviembre (domingo) a las 9:00, 10:00, 12:00 y 13:00 (cuatro rondas) en la antigua casa de huéspedes Ishikawa Seishi (mansión de estilo occidental en la ruta 16). Podrá aprender modales tradicionales en habitaciones de estilo japonés y por supuesto, como preparar y degustar una taza de té verde macha. La tarifa es de 1500 yenes para adultos y 1000 yenes para estudiantes de primaria y secundaria. **Consultas:** Museo de la ciudad Alit ☎04-2934-7711



3er Festival de Irumin

30 DE NOVIEMBRE (SÁBADO) de 10:00 a 14:00 h

En Irumin o shimin Katsudo Center (4-2-2 Tooyoka, ciudad de Iruma) Bazar, rally de sellos, talleres, exposiciones, vagones de cocina, cafetería y mucho más. **Consultas:** Centro Shimin Katsudo (Actividades ciudadanas) ☎04-2964-2511

CLASES DE ELABORACION DE FIDEOS UDON EN YAGANUKI

30 de noviembre (sábado) a partir de las 9:30 a.m. en Noson Kankyo Kaizen Center (915-3 shimoyaganuki, ciudad de Iruma). Aprenda a hacer fideos amasados a mano. La tarifa es de 1500 yenes. Los participantes están limitados a 8 y se eligen por sorteo. Inscribese por teléfono o correo electrónico. **Consultas:** Noson Kankyo Kaizen Center ☎04-2936-0900
✉info@iruma-noukai.jp

29º Festival de Educacion Permanente

1º de diciembre (domingo) 10:30-15:45

En Sangyo Bunka Center. Una buena oportunidad para conocer las actividades de varios clubes y grupos de la ciudad a los que puede sentirse tentado a unirse. También puede disfrutar de la comida gourmet de Iruma. **Consultas:** Shakai kyoiku ka (Sección de Educación social)

**La Inauguración de Shimin-ka de este mes los sábados
9 y 23 de noviembre, de 8:30 a 12:00 horas**

Informe de entrada /salida; expedición de certificado de residencia (juminhyo) / registro familiar (koseki) ; registro de sello / expedición de certificado de sello registrado; informe de nacimiento; defunción; matrimonio, divorcio y otros registros familiares, eventos relacionados

Pago de impuestos este mes (Fecha: 2 de diciembre)

- ◆Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険税)
- ◆Prima de Seguro Kaigo (介護保険税)

PUBLICADOS LOS RESULTADOS FINANCIEROS DE LA CIUDAD PARA EL AÑO FISCAL 2023

La ciudad de Iruma ha cerrado sus libros para el año fiscal 2023 que finalizó el 31 de marzo de 2024. En la cuenta general, los ingresos totales ascendieron a 49,317 millones de yenes, lo que supone un aumento del 1,2% respecto al año anterior. El gasto también aumento un 2,2% hasta los 48,099 millones de yenes.

Y150.846 frente a Y333.412 per cápita

Los impuestos municipales aportaron 21.761 millones de yenes (44,13% de los ingresos totales), lo que equivale a 150.846 yenes per cápita, mientras que el gasto per cápita fue de unos 333.412 yenes. La diferencia se cubre en su mayor parte con los subsidios de los gobiernos nacionales y los préstamos.

Estamos en un estado financiero saludable

Existen varios barómetros para la salud de las finanzas municipales. En el caso de Iruma; hemos obtenido buenos resultados en todos los aspectos; incluidos la ratio de déficit presupuestario, la ratio de carga para el futuro y el déficit de financiación de las empresas de servicios públicos. **Consultas:** Zaisei-ka (sección Financiera)

¿Cuánto gastó la ciudad y en qué? (% del total del gasto de la cuenta gral)	
Bienestar	¥22,553M (46.89%)
Administración	¥6,197M (12.88%)
Educación	¥4,652M (9.67%)
Saneamiento	¥4,318M (8.98%)
Bono de la ciudad	¥3,700M (7.69%)
Ingeniería civil	¥4,038M (8.40%)
Lucha vs incendios	¥1,923M (4.00%)
Otros	¥717M (1.49%)

RIICHIRO SUGISHIMA ELEGIDO OTRA VEZ COMO NUEVO ALCALDE DE IRUMA

Como resultado de la votación del 20 de octubre; el actual alcalde Riichiro sugishima fue elegido para cumplir su segundo mandato, que se extenderá del 18 de noviembre de 2024 al 17 de noviembre de 2028.